O arquétipo da Família 35 para Tiago – forma final

Esta seção é baseada num cotejo completo dos seguintes 44 representantes da família para Tiago: 18, 35, 141, 149, 201, 204, 328, 386, 394, 432, 604, 757, 824, 928, 986, 1072, 1075, 1100, 1248, 1249, 1503, 1548, 1637, 1725, 1732, 1754, 1761, 1768, 1855, 1858, 1864, 1865, 1876, 1892, 1897, 2221, 2303, 2352, 2431, 2466, 2554, 2587, 2626 e 2723.

Nos três locais onde há uma divisão de pelo menos 10%, verifiquei os seguintes 45 MSS: 209, 226, 634, 664, 801, 1040, 1058, 1101, 1140, 1247, 1250, 1482, 1508, 1617, 1618, 1619, 1628, 1636, 1652, 1656, 1704, 1726, 1733, 1737, 1740, 1745, 1746, 1748, 1749, 1752, 1763, 1766, 1767, 1856, 1899, 2080, 2218, 2261, 2378, (2501), (2653), 2691, 2704, 2777.

Esses 89 MSS representam uma lista quase completa dos representantes da família que estão atualmente disponíveis; negligenciei quatro outros que estão embaralhados, incompletos ou difíceis de ler. Alguns representantes da família a mais poderão surgir, mas não o suficiente para contestar quaisquer decisões tomadas aqui. Meu 'atualmente disponível' refere-se às imagens que foram postadas tanto pelo INTF quanto pelo CSNTM. Digo um sincero "Muito obrigado" a ambas as organizações.

Comento agora as divisões que foram verificadas. Apenas os MSS que atestam a variante minoritária estão alistados. Aqueles dentro de { } foram verificados no local. As porcentagens entre [ ] referem-se ao total de MSS conhecidos.

2.6—ητιμασατε 1892^{c} || ητοιμασατε 149,201,328,986,1072,1892,2352 {1617,1767,2704}

Dos 89 MSS, 1 é diferente, então dos 88 MSS conhecidos (dentro da família) 10 têm a variante, o que equivale a 11,4%. Este é curioso, porque a vogal extra altera o verbo, de 'desonrar' para 'preparar', o que não faz sentido no contexto. Talvez tenha sido um caso de ditografia. De qualquer forma, com apenas 11% de atestação, a variante não é uma candidata séria. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

2.13—ελεον || ελεος 328,394,432,604,928,986,1249,1548,1725,1732^{alt},1897,2587 {209,634, 664,1058,1247,1482,1619^{c},1636,1749,1752,1766,1856,2080,2704}

Dos 89 MSS, não falta nenhum, e portanto, dos 89 MSS conhecidos (dentro da família), 24 têm a variante, o que equivale a 27%; no entanto, 13 deles fazem parte de um subgrupo, o que poderia reduzir essa percentagem em cerca de metade. O caso é acusativo ou nominativo? No contexto, considero que a 'lei da liberdade' deve ser entendida como o sujeito do verbo e, nesse caso, o Acusativo está correto. Mas, em qualquer caso, com apenas 27% (ou muito menos) de atestação, a variante não é um concorrente sério. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

2.14—εχει || εχη 141,328,386,394,604,928,986,1075,1249,1548,1855,1876,2431,2587,2626 {634,664,801,1058,1140,1247,1250,1482,1508,1656,1704,1737,1746,1748,1749, 1752,1766,1856,1899,2218,2501,2653,2704}

Dos 89 MSS, falta 1, e portanto dos 88 MSS conhecidos (dentro da família) 38 têm a variante, o que equivale a 43,2%; no entanto, 15 deles fazem parte de um subgrupo (com vários outros à sua margem), o que poderia reduzir essa percentagem em cerca de um terço. Indicativo ou Subjuntivo? No contexto, "se alguém diz" é propriamente Subjuntivo, enquanto "mas não tem obras" é propriamente Indicativo. É o fato de não haver obras que torna a afirmação espúria. Embora a atestação de 43,2% para a variante seja significativa, não é suficiente para justificar uma mudança (ainda mais se subtrairmos o subgrupo). A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

Isso completa a discussão dos três locais onde há uma divisão de pelo menos 10%. Como é típico da variação dentro da família, a mudança envolve uma única letra; no terceiro caso as formas tinham a mesma pronúncia. Como demonstrei, somos capazes de afirmar a forma precisa do arquétipo da família para o livro de Tiago, sem qualquer dúvida razoável. Está reproduzido no meu Texto Grego, *The Greek New Testament according to Family 35*. Se alguém preferir uma ou mais das alternativas, permanece verdade que nada do texto foi perdido; é um ou outro. Afirmo que o arquétipo familiar foi perfeitamente preservado, mas em todo caso, foi completamente preservado: nenhuma redação foi perdida.

Irei agora considerar a força das evidências capítulo por capítulo, simplesmente contando os MSS que foram totalmente cotejados, mas a devida consideração precisa ser dada à discussão das divisões acima.

Capítulo 1: Nenhuma variante tem mais do que dois MSS. Dos 44 MSS cotejados (completos, ou quase), 27 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 13. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo um.

Capítulo 2: Todas as três divisões discutidas acima estão neste capítulo; essas discussões entram em jogo aqui. Nenhuma variante tem mais do que quinze MSS. Dos 44 MSS cotejados (completos, ou quase), 11 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 3. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo dois.

Capítulo 3: Nenhuma variante tem mais do que três MSS. Dos 44 MSS cotejados (completos, ou quase), 29 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 10.

Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo três.

Capítulo 4: Nenhuma variante tem mais do que quatro MSS. Dos 44 MSS cotejados (completos, ou quase), 26 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 7. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo quatro.

Capítulo 5: Nenhuma variante tem mais do que três MSS. Dos 44 MSS cotejados (completos, ou quase), 23 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 8. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo cinco.

Conclusão: demonstrei empiricamente que conhecemos a forma arquetípica precisa da Família 35, para o livro de Tiago, com base nas evidências disponíveis. Deus preservou Seu Texto.